|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Република Сербия  Автономна покраїна Войводина  **Покраїнски секретарият за образованє, предписаня,**  **управу и национални меншини – национални заєднїци**  Булевар Михайла Пупина 16, 21000 Нови Сад  Тел: +381 21 487 4867  [ounz@vojvodina.gov.rs](mailto:ounz@vojvodina.gov.rs) | |
|  | Число: 128-451-575/2023-01 | Датум: 1. марец 2023. року |

На основи члена 5. Покраїнскей скупштинскей одлуки о додзельованю буджетних средствох за финансованє и софинансованє програмних активносцох и проєктох у обласци основного и штреднього образованя и воспитаня и школярского стандарду у Автономней покраїни Войводини («Службени новини АПВ», число 14/15 и 10/17) и члена 24. пасус 2. Покраїнскей скупштинскей одлуки о покраїнскей управи («Службени новини АП Войводини», число 37/2014, 54/2014 – др. одлука, 37/16, 29/17, 24/19, 66/20 и 38/21), покраїнски секретар, розписує:

**КОНКУРС ЗА ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ПРОГРАМОХ И ПРОЄКТОХ У ОБЛАСЦИ ОБРАЗОВАНЯ У АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Покраїнски секретарият за образованє, предписаня, управу и национални меншини – национални заєднїци (у дальшим тексту: Секретарият) у складзе зоз Финансийним планом за 2023. рок видвоює 17.500.000,00 динари за програми и проєкти у обласци образованя у АП Войводини и то за:

**А) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ПРОГРАМОХ И ПРОЄКТОХ У ОБЛАСЦИ ПРЕДШКОЛСКОГО ВОСПИТАНЯ И ОБРАЗОВАНЯ У АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Средства обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Aвтономнeй покраїни Войводини за 2023. рок финансованє и софинансованє програмох и проєктох за дзвиганє квалитету предшколского воспитаня и образованя у АП Войводини за 2023. рок виноша 700.000,00 динари.

Наведзени средства наменєни за тоти приоритети:

1. **Модернизацию воспитно-образовней роботи**

а) осучасньованє воспитно-образовней роботи прейґ иновативносци и креативносци шицких учашнїкох,

б) фахове усовершованє кадрох (за нєрозвити и винїмково нєрозвити єдинки локалней самоуправи по єдинственей лїстини розвитосци реґионох и єдинкох локалних самоуправох).

1. **Потримовка инклузивному воспитаню и образованю**

а) дружтвене уключованє и напредованє дзецох зоз завадзанями у розвою и инвалидитетом и дзецох з дружтвено чувствительних ґрупох,

б) потримовка дзецом з винїмковима способносцами, розвой талантох у складзе з їх воспитно-образовнима потребами.

1. **Пестованє мултикултуралносци/интеркултуралносци и традициї, мацеринского язика припаднїкох националних меншинох – националних заєднїцох**

а) творенє условийох за медзисобне упознаванє и здобуванє знаня о историї, култури и традициї дзецох припаднїкох розличних националних меншинох – националних заєднїцох.

Хаснователє хтори маю право участвовац у розподзельованю средствох то єдинки локалней самоуправи на териториї АП Войводини, у мено установох предшколского воспитаня и образованя на териториї АП Войводини чий снователь Република Сербия, автономна покраїна и єдинка локалней самоуправи.

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

Критериюми за розподзельованє средствох по Правилнїку о додзельованю буджетних средствох за финансованє и софинансованє програмох и проєктох у обласци предшколского воспитаня и образованя у Автономней покраїни Войводини тоти:

1. одвит на тему програми/проєкту,
2. уплїв предложеней програми/проєкту,
3. компетентносц предкладача и потерашнє искуство.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву за додзельованє средствох ше подноши на єдинственим формуларе Секретарияту. **Єдна локална самоуправа може поднєсц найвецей два прияви, односно конкуровац за найвецей два програми/проєкти.**

**Нєподполни прияви, нєблагочасни прияви, нєдошлєбодзени прияви (прияви хтори поднєсли нєовласцени особи и субєкти хтори нє предвидзени з конкурсом), прияви хтори ше нє одноша на з конкурсом предвидзени наменки, прияви хтори ше одноша на набавку опреми або отримованє опреми хтора у функциї реализациї проєкта, прияви хасновательох хтори у предходним року нє оправдали додзелєни средства прейґ финансийних и наративних звитох, прияви хасновательох хтори наративни/финансийни звит о реализациї програмох/проєктох зоз предходного року нє доручели у предвидзених терминох, програми односно проєкти хтори нє мож преважно реализовац у чечуцим буджетним року ше нє будзе розпатрац.**

**Додатни информациї у вязи з Конкурсом мож достац у Секретарияту на телефон 021/487 4819, 487 4335.**

**Б) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ПРОГРАМОХ И ПРОЄКТОХ У ОБЛАСЦИ ОСНОВНОГО И ШТРЕДНЬОГО ОБРАЗОВАНЯ У АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Средства хтори обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Автономней покраїни Войводини за 2023. рок за финансованє и софинансованє програмох и проєктох за дзвиганє квалитету образованя и воспитаня у обласци основного и штреднього образованя у АП Войводини у 2023. року виноша **9.600.000,00 динари.**

**РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

1. **За установи основного и штреднього образованя и реґионални центри за професионални розвой занятих у образованю**

а) за програми и проєкти основного образованя – **4.835.000,00 динари,**

б) за програми и проєкти штреднього образованя – **2.200.000,00 динари,**

1. **за здруженя**

а) за програми и проєкти на уровню основного образованя – **1**.**400.000,00 динари**,

б) за програми и проєкти на уровню штреднього образованя –**1.165.000,00 динари.**

Право участвовац на Конкурсу маю установи основного и штреднього образованя на териториї АП Войводини, чий снователь Република Сербия, автономна покраїна або єдинка локалней самоуправи и реґионални центри за професионални розвой занятих у образованю зоз шедзиском на териториї АП Войводини як и здруженя зоз шедзиском на териториї АП Войводини хтори як єден з цильох здружованя зоз статутом предвидзели активносци у обласци образованя.

Зоз финансийну потримовку яку ше дава з тим конкурсом ше промовує, односно щици явни интерес яки утвердзени з одредбами члена 6, 7, 8. и 9. Закона о основох системи образованя и воспитаня («Службени глашнїк РС», число 88/2017, 27/2018 – др- закони, 10/2019, 6/2020 и 129/2021).

Наведзени средства наменєни за тоти приоритети:

1. **Модернизацию образовно-воспитней роботи**

а) осучасньованє наставного процесу прейґ иновативносци и креативносци шицких учашнїкох,

б) фахове усовершованє наставного кадру,

в) медийна популаризация образованя пре визначованє добрих прикладох зоз пракси и сучасних трендох у образованю,

1. **Усоглашованє образованя з потребами тарґовища роботи**

а) унапредзованє поднїмательного духу, розвой практичних и животних схопносцох, професионална ориєнтация и кариєрне водзенє, дзвиганє квалитету фаховей пракси,

1. **Пестованє мултикултуралносци/интеркултуралносци и традициї, мацеринского язика припаднїкох националних меншинох – националних заєднїцох**

а) творенє условийох же би ше школяре припаднїки рижних националних заєднїцох лєпше медзисобно упознали як и же би здобули додатни знаня о историї, култури и других важних фактох о соживоту, моцнєнє медзинационалного довирия,

1. **Потримовка инклузивному образованю и превенциї вчасного напущованя формалного образованя**

а) дружтвене уключованє и напредованє школярох (зоз завадзанями у розвою, зоз специфичнима чежкосцами у ученю и школярох зоз дружтвено чувствительних ґрупох), як и превенция вчасного напущованя формалного образованя,

б) потримовка школяром хтори маю винїмково способносци, розвой талантох у складзе з їх образовно-воспитнима потребами (з присподобйованьом способу и условийох роботи, збогацованьом и преширйованьом наставних змистох, змаганями школярох хтори нє орґанизує Министерство цо компетентне за обласц образованя /медзиреґионални, медзинародни),

1. **Стимулованє звонканаставних активносцох**

5a )орґанизовани и фахово водзени шлєбодни час школярох у звонканаставним периодзе и под час школских розспустох прейґ едукативних кампох, стретнуцох школярох, секцийох, спортских, науково-технїчних, културних и других змистох.

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

При одредзованю висини средствох за додзельованє, применює ше шлїдуюци критериюми:

1. одвит на тему програми/проєкту,
2. уплїв предложеней програми/проєкту,
3. компетентносц предкладача и потерашнє искуство,
4. суми средствох од видаваня обєкту або часци обєкту яку ше уплацело до буджету Автономней покраїни Войводини у предходним календарским року.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву ше подноши на єдинственим формуларе хтори ше обявює на интернет-боку Секретарияту. **Єдна правна особа може поднєсц найвецей два прияви.** Ґу прияви на Конкурс ше подноши тоту документацию:

1. фотокопию ришеня о упису до реґистру при Аґенциї за привредни реґистри за здруженя,
2. фотокопию потвердзеня о порцийним идентификацийним чишлє,
3. фотокопию виводу зоз статута здруженя або сновательного акту (у хторим утвердзене же ше цилї здруженя витворює у обласци яка предвидзена зоз конкурсом), хтору оверело здруженє,
4. контракт о закупе обєкту або часци обєкту у явней власносци Автономней покраїни Войводини, хтори бул на моци у предходним календарским року и доказ о уплацованю средствох до буджету Автономней покраїни Войводини, зоз предходного календарского року.

**Комисия нє будзе розпатрац:** **нєподполни прияви, нєблагочасни прияви, нєдошлєбодзени прияви (прияви хтори поднєсли нєовласцени особи и субєкти хтори нє предвидзени з конкурсом), прияви хтори ше нє одноша на з конкурсом предвидзени наменки, прияви хтори ше одноша на набавку опреми або отримованє опреми хтора у функциї реализациї проєкта, прияви хасновательох хтори у предходним року нє оправдали додзелєни средства прейґ финансийних и наративних звитох, прияви хасновательох хтори наративни/финансийни звит о реализациї програмох/проєктох зоз предходного року нє доручели у предвидзених терминох, програми односно проєкти хтори нє мож преважно реализовац у чечуцим буджетним року.**

**Додатни информациї у вязи зоз реализацию Конкурса мож достац на телефон 021/487-4876, 487-4393.**

**В) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ПРОГРАМНИХ АКТИВНОСЦОХ И ПРОЄКТОХ ЗА ДЗВИГАНЄ КВАЛИТЕТУ ШКОЛЯРСКОГО СТАНДАРДУ У АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Средства хтори обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Автономней покраїни Войводини за 2023. рок за финансованє и софинансованє програмних активносцох и проєктох за дзвиганє квалитету школярского стандарду у АП Войводини у 2023. року виноша 2.000.000,00 динари.

Право участвовац на Конкурсу маю установи школярского стандарду – доми школярох штреднїх школох, школи з домом школярох, специялни школи з домом школярох, школярски центри, школярски одпочивалїща и школярски културни центри на териториї АП Войводини чий снователь Република Сербия, односно АП Войводина.

Наведзени средства наменєни за:

1. орґанизованє стретнуцох домох школярох у АП Войводини,
2. реализацию програмох и проєктох з обласци образованя и воспитаня, култури, уметносци, спорта,
3. реализацию рижних манифестацийох,
4. уводзенє и отримованє HACCP и ISO стандардох у установох школярского стандарду и
5. витворйованє других програмних активносцох и проєктох у функциї дзвиганя уровня школярского стандарду.

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

Розподзельованє средствох ше окончує на основи тих критериюмох:

1. значносц пограмних активносцох, односно проєктох за розвой школярского стандарду у АП Войводини,
2. числа учашнїкох у програмних активносцох и проєктох,
3. ступня розвитосци єдинки локалней самоуправи на чиєй ше териториї находзи установа школярского стандарду,
4. иснованє других жридлох финансованя програмних активносцох, односно проєктох,
5. успишна реализация додзелєних средствох з буджету АП Войводини предходних рокох з дорученим звитом и доказами о наменковим и законїтим хаснованю буджетних средствох,
6. же програмну активносц и проєкт преважно мож реализовац у чечуцим буджетним року.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву ше подноши на єдинственим формуларе хтори ше обявює на интернет-боку Секретарияту. **Єдна установа подноши лєм єдну прияву.**

Нє будзе ше розпатрац нєподполни и нєблагочасни прияви.

**Додатни информациї у вязи зоз реализацию Конкурса мож достац на телефон 021/487-4602 и 487 4884.**

**Г) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ПРОГРАМОХ И ПРОЄКТОХ У ОБЛАСЦИ МОЦНЄНЯ ЯЗИЧНИХ КОМПЕТЕНЦИЙОХ ШКОЛЯРОХ ОСНОВНИХ И ШТРЕДНЇХ ШКОЛОХ У АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Средства хтори обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Автономней покраїни Войводини за 2023. рок за финансованє и софинансованє програмох и проєктох у обласци моцнєня язичних компетенцийох школярох основних и штреднїх школох у АП Войводини у 2023. року виноша **700.000,00 динари** , и то: 600.000,00 динари за уровень основного образованя и воспитаня и 100.000,00 динари за уровень штреднього образованя и воспитаня.

Право участвовац на Конкурсу маю основни и штреднї школи на териториї АП Войводини, чий снователь Република Сербия, автономна покраїна або єдинка локалней самоуправи, а хтори домашнї окружних и медзиокружних змаганьох зоз знаня язика (мадярски, румунски, словацки, руски и горватски язик) и язичней култури за школярох основних и штреднїх школох хтори ше образую на мацеринским язику.

Средства ше додзелює за финансованє и софинансованє програмох и проєктох у обласци моцнєня язичних компетенцийох школярох основних и штреднїх школох у АП Войводини хтори наменєни насампредз за:

* орґанизованє и реализацию окружних и медзиокружних змаганьох зоз знаня язика (мадярски, румунски, словацки, руски и горватски) и язичней култури за школярох основних школох хтори ше образую на мацеринским язику у складзе з Календаром змаганьох и смотрох школярох основних и штреднїх школох хтори приноши Министерство компетентне за обласц образованя Републики Сербиї.

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

При одлучованю о додзельованю средствох ше будзе до огляду брац тоти критериюми:

1. одвит на тему проєкта,
2. уплїв предложеного проєкта,
3. компетентносц предкладача и потерашнє искуство
4. суми средствох од видаваня обєкту або часци обєкту яку ше уплацело до буджету Автономней покраїни Войводини у предходним календарским року.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву ше подноши на єдинственим формуларе хтори ше обявює на интернет-боку Секретарияту. **Єдна правна особа може поднєсц єдну прияву.**

**Комисия нє будзе розпатрац прияви: нєподполни и нєблагочасни прияви, нєдошлєбодзени прияви, прияви хтори ше нє одноша на року предвидзени наменки, прияви хтори ше одноша на набавку опреми або отримованє опреми хтора у функциї реализациї проєкта, прияви хасновательох хтори у предходним року нє оправдали додзелєни средства прейґ финансийних и наративних звитох и прияви хасновательох хтори наративни/финансийни звит о реализациї програмох/проєктох зоз предходного року нє доручели у предвидзених терминох.**

**Додатни информациї у вязи зоз реализацию Конкурса мож достац на телефон 021/487-4035, 487-4335.**

**Ґ) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ НАБАВКИ ОПРЕМИ ЗА ОСНОВНИ ШКОЛИ ХТОРИ МАЮ СТАТУС ЯВНО ПРИПОЗНАТИХ ОРҐАНИЗАТОРОХ АКТИВНОСЦОХ ФОРМАЛНОГО ОСНОВНОГО ОБРАЗОВАНЯ ЗА ОДРОСНУТИХ НА ТЕРИТОРИЇ АП ВОЙВОДИНИ У 2023. РОКУ**

Средства хтори обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Автономней покраїни Войводини за 2023. рок за финансованє и софинансованє набавки опреми за основни школи хтори маю статус явно припознатих орґанизаторох активносцох формалного основного образованя за одроснутих на териториї АП Войводини за 2023. рок виноша **1**.**000.000,00 динари**.

Хаснователє хтори маю право участвовац у розподзельованю средствох то основни школи на териториї АП Войводини чий снователь Република Сербия, АП Войводина и єдинка локалнeй самоуправи и хтори маю статус явно припознатих орґанизаторох активносцох формалного основного образованя одроснутих, односно маю ришенє Покраїнского секретарияту о виполнєтосци предписаних условийох за окончованє дїялносци формалного основного образованя за одроснутих.

Хаснователь длужен при набавки опреми поступац у складзе з одредбами Закона о явних набавкох («Службени глашнїк РС», число 91/19).

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

Критериюми розподзельованя средствох тоти:

1. значносц планованого укладаня до опреми з цильом дзвиганя квалитету и модернизациї отримованя настави,
2. нєобходносц опреми за орґанизованє отримованя настави,
3. число нащивительох у школи – число остатнїх хасновательох,
4. ступень розвитосци єдинки локалней самоуправи на чиєй ше териториї находзи установа образованя,
5. иснованє других жридлох финансованя набавки опреми,
6. набавка опреми хтору преважно мож реализовац у чечуцим буджетним року,
7. суми средствох од видаваня обєкту або часци обєкту яку ше уплацело до буджету Автономней покраїни Войводини у предходним календарским року.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву ше подноши на єдинственим формуларе хтори ше обявює на интернет-боку Секретарияту. **Єдна установа подноши лєм єдну прияву.** Ґу прияви на Конкурс ше подноши нєвязане понукнуце за набавку опреми (калкулацию набавки опреми).

Нєблагочасни або нєподполни прияви ше нє будзе розпатрац.

**Додатни информациї у вязи зоз реализацию Конкурсу мож достац на телефон** 021/487-4035, 487-4884.

**Д) ФИНАНСОВАНЄ И СОФИНАНСОВАНЄ ОСНОВНИХ И ШТРЕДНЇХ ШКОЛОХ У АП ВОЙВОДИНИ ХТОРИ РЕАЛИЗУЮ ДВОЯЗИЧНУ НАСТАВУ У 2023. РОКУ**

Средства хтори обезпечени зоз Покраїнску скупштинску одлуку о буджету Автономней покраїни Войводини за 2023. рок за финансованє и софинансованє основних и штреднїх школох у АПВ хтори реализую двоязичну наставу у 2023. року (у дальшим тексту: двоязични школи) виноша **3.500.000,00 динари** и то:

1. **за основне образованє**

**а) програмни трошки** у функциї реализациї двоязичней настави (финансованє вивершительох хтори реализую двоязичну наставу, трошки материялу за образованє, фахове усовершованє занятих – обучованє наставного персоналу у жеми и иножемстве, трошки набавки фаховей литератури и дидактичного материялу, як и шицки други трошки у функциї реализациї двоязичней настави **783.000,00** динари,

**б)** **набавка опреми** у функциї реализациї двоязичней настави **890.000,00** динари,

1. **за штреднє образованє**

**а)** **програмни трошки** у функциї реализациї двоязичней настави (финансованє вивершительох хтори реализую двоязичну наставу, трошки материялу за образованє, фахове усовершованє занятих – обучованє наставного персоналу у жеми и иножемстве, трошки набавки фаховей литератури и дидактичного материялу, рочни членарини за лиценцу Кембридж и членарини за медзинародну матуру – ИБ, як и шицки други трошки у функциї реализациї двоязичней настави **1.500.000,00 динари,**

**б) набавка опреми** у функциї реализациї двоязичней настави **327.000,00 динари**.

Хаснователь длужен при набавки услугох и опреми поступац у складзе з одредбами Закона о явних набавкох («Службени глашнїк РС», число 91/19).

Право на додзельованє средствох маю установи основного и штреднього образованя хтори достали согласносц Министерства цо компетентне за обласц образованя (у дальшим тексту: Министерство) за виводзенє двоязичней настави.

**КРИТЕРИЮМИ ЗА РОЗПОДЗЕЛЬОВАНЄ СРЕДСТВОХ**

При одредзованю висини средствох за програмни трошки у функциї реализациї двоязичней настави ше применює тоти критериюми:

* число наставнїкох хтори участвую у двоязичней настави,
* число школярох у двоязичней настави,
* оправданосц у смислу дальшого розвиваня двоязичней настави
* суми средствох од видаваня обєкту або часци обєкту яку ше уплацело до буджету Автономней покраїни Войводини у предходним календарским року.

При одредзованю висини средствох за набавку опреми у функциї реализациї двоязичней настави ше применює тоти критериюми:

* число двоязичних оддзелєньох и
* число наставних предметох хтори ше виклада двоязично
* суми средствох од видаваня обєкту або часци обєкту яку ше уплацело до буджету Автономней покраїни Войводини у предходним календарским року.

**СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ**

Прияву ше подноши на єдинственим формулару хтори ше обявює на интернет-боку Секретарияту. Ґу прияви на Конкурс ше подноши тоту документацию:

1. фотокопию акту з яку ше доказує достату согласносц Министерства,
2. нєвязане понукнуце за програмни трошки, набавку опреми (калкулацию трошкох
3. контракт о закупе обєкту або часци обєкту у явней власносци Автономней покраїни Войводини, хтори бул на моци у предходним календарским року и доказ о уплацованю средствох до буджету Автономней покраїни Войводини, зоз предходного календарского року.

Нєблагочасни або нєподполни прияви ше нє будзе розпатрац.

**Додатни информациї у вязи зоз реализацию Конкурса мож достац на телефон 021/487-4609, 487-4335.**

**ЗАЄДНЇЦКИ УСЛОВИЯ ЗА ШИЦКИ ПРОГРАМИ И ПРОЄКТИ**

О додзельованю средствох хасновательом одлучує покраїнски секретар цо компетентни за роботи образованя на предкладанє Комисиї за запровадзованє конкурса, хтора розпатра прияви цо сцигли. Комисия ма право од подношителя вимаганя, по потреби, питац додатну документацию або информациї.

Кед прияву подписує особа хтора ма овласценє, нєобходне приложиц и шорови документ о овласценю за подписованє.

Резултати конкурса ше обяви на интернет-боку Секретарияту.

**Термин за подношенє приявох на Конкурс то 24. марец 2023. року.**

Прияви ше подноши особнє, з придаваньом на писарнїци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе (у прижемю будинку Покраїнскей влади), або ше их посила по пошти на адресу: *Покраїнски секретарият за образованє, предписаня, управу и национални меншини – национални заєднїци, 21 000 Нови Сад, Булевар Михайла Пупина 16, з назначеньом назви конкурса/програми и проєкта.*

Формулар питальнїка з прилогами мож превжац од **1. марца 2023. року** на урядовей web-презентациї Секретарияту: [**www.puma.vojvodina.gov.rs**](http://www.puma.vojvodina.gov.rs/) **.**

ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАР,

Жолт Сакалаш